

# ملائصلالدين

№ 7. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ قک

۷



مجلس عضولری

С. БЫКОВА

Литограф С. Быкова

شاه سلیم (قاراگونز) اویونی



آدریس: تفلیس، داویدوف کوچیسی لمره ۲۴.  
**Тифлисъ, Давидовская №24.**  
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИН“  
 تلفرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینہ.  
**Тифлисъ, „Молла-насреддин“**  
 اعلان قیمتى: بیطبت ایله قباق صحیفهده نظری  
 ۱۰ قېك، دال صحیفهده ۷ قېك آدریس دهگشك  
 حتی ۳ دانه یدی قېكلك مارقهدر.

فانقازده و روسیهده: ۱۲ آیلتی - ۵ منات  
 ۶ آیلتی - ۳ منات  
 ۳ آیلتی - ۱ منات ۶۰ قېك  
 اجنبی ملكتلرده: ۱۲ آیلتی - ۶ منات  
 ۶ آیلتی - ۳ منات  
 نك نسخسی ادارمزمده ۱۰ قېك،  
 اورگه شهرارده ۱۲ قېك.

### البیات

یاغلی بلاو، دادلی فنجاندا وار،  
 شربت ریحاندا وار!  
 قوشوده لکن نیچه عریاندا وار،  
 قیش، یوران!  
 گریهده وار، ناله و افغاندا وار،  
 نیم جان!  
 من که شریعتی سن ای ینوا،  
 قیل خیا!  
 شرعه آخر نه؟ بر احساندا وار،  
 حق مسلماندا وار!  
 ایمدی گبت الصاق ایله  
 آج باشگی (?) ویر ییله  
 مذهب و ایمان سوزین  
 ورد ایلمه بئر ییله !!!  
 (.....)

چوقده دیسه! ثروت و سامانلییام،  
 ای فلان!  
 بولدی پولوم بئر نیچه میلانلییام،  
 بر اوتان!  
 محترم، معتبرم، شانلییام،  
 دور دایان!  
 مشهدی یم، کابلائی یم، حاجی یم،  
 ناجی یم!  
 دینلی یم، ایمانلی یم، ارکانلی یم،  
 هم الی قرآنییام!  
 سنه دیهك دینده وار، ایمانده وار،  
 فی المثل!  
 ایو دولوسی نعمت الواندا وار،  
 بی بدل!  
 خز کولهجه، ثروت و ساماندا وار،  
 چوق گوزل!  
 ایو، ایشیک، ایوان، متعدد اوطاق،  
 طمطراق!



﴿ ساققال داراغمز دوزلدی ﴾

تورک لارک آراسندہ بر ضرب اللیل وار کہ: «دوزلدی هر یاراغی، قالدی ساققال داراغی». بللی، بو کہنه سوزلری تزه لکندن قسدمز بودر کہ: بیز تقلیس مسلمانلاری هر نه کم کبیرمز وارایدیه، هابینسی بر بر دوزلنشدیک، اما جوخ چینن حل اولونمالی بر متکلمز وارایدی، اودا شهر مزده آرواد مرثیه خوانی اولماق ایدی. ایندی اللہ مین دغه شکرلر اولسون کہ بو چینن متکلمز جوخ آسانق ایله حل اولوندی. بیله کہ بو گونلرده باکوده مرثیه خوانلق دارالفوتندن دیلوم آلتش بر فاضله مبارک قسملریله شیطان بازارمزی مزین بویوروب و هر گون آرواد تزه لرنی ایشقلاندیریر. آ کبشی، کیچن ایلیرایدیمه دوشنده آز قالور باغیرم چالاسون. برده گوروردک کہ کبشی تکبهری قورتاردی، آرواد تزه لری باشلاندی، هر طرفی آخاروب آرواد مرثیه خوانی قایا بیلیمردیک، آخرده لاعلاج قالوب، بونی آبوخارا تورباستدن یوغون بر مرثیه خوانی سالیردیخ آروادلارک ایچینه کمرئیهدن، زاددان اوخوسون. اما بودا هبیج شریعت ایله دوز گنومیردی، چونسه حجاب مائلستندن جوخ اوزاغه دوشوردیک.

هله، مزلی بوراسی ایدی کہ همان مرثیه خوان مجله داخل اولوب کمال وقار ایله یوخاری باضده اگلشدن سورا، باشلیوردی قاضیق ساماغا: منلا، «هر کسک گوزی نامحرمه ساتاشه قیامتک گوننده اونک گوزلرینه اودلی کباب شیتی سوخاچاقلار و ساچلارندن داره چکه جکیر. ضعیف لری! آمان گونیدی اوزکری نامحرمدن گوزتلیک کہ بو عذابه گرفتار اولمیسکر». اما بوگا دین یوخیدی کہ: آی بونی یوغون هیندا! سن اوزک نامحرم اول اول، پس نه گیدوب شفتالو تاباغی کیمی آرواتلارک آراسندہ اوتوروب، آغزگه گلن هدرن پسرلی دانبشورسن؟ غرض، شکر اولسون ایله کہ ساققال داراغمزده دوزلدی. آنجاق بیزه لازمدر کہ عزیز قوناعمزہ لازم اولان حرمتی ایدمک. هر حالده بو فاضله نیک حرمتی ساخلماق بیزه واجبدر.

هه، برجه نقصانز گه وار: اوده طوی مجسملرنده کبشی زورناچیلرک اولماسیدر، اگر بر دستنده آرواد زورناچیسوی اوله، لاپ نور علی انور اولار.

﴿ دورت دیللی قرمانج ﴾

زاقاقزایا مقبسی حسین اقدی جناب لری دیبور کہ: کشف وجه ایتمک دگل عورتلره شرعاً حرام ایشته قرآن، ایشته آثار، ایشته مفهوم کلام! «یشیق» غزته سی مدیره سی خدیجه خانم جناب لری دیبور کہ: سلمه عورت لری مستوره اولماق ایسترز ایشته سوز، ایشته عمل (?)، ایشته موافق بر مرام! شماخی جامی مدرسی عبدالخالق اقدی جناب لری دیبور کہ: سلمه عورت فقط ال، اوز آچار عندالصلات ایشته آیات، ایشته اخبار، ایشته اصحاب کرام!

ملا نصر الدین ده دیبور کہ: مفتی اوله، «عبد» بویله، هم خدیجه شویله دیر ایشته اوله، ایتمه بویله، ایشته شویله والسلام !!

﴿ بالاخانه مکتبندہ ددجل شاگردلرہ ﴾

اقدیلر! یازیرسکر کہ: «حاجی... لی عی هرگیجه اوچتیلرک اوظاغه گلوب اولاری ساعت اون ایکیه کیمی قومار ایله مشغول ایدیر. و بو جهندن حضرات معلمین ساعت اونده یوخودن آپیلورلار. و هر شنبه گونلری یگی مدیرمز ..... قانک باضی بر درجه آغریبور که نمود بالله... آداملار کیمی قلاسنده یخلماق ایستور». اقدیلر! بیز بر نفر حاجی نی، اوج نفر اوچ تیلی بردن بره اوزیزدن اینجیبه بیلیمدیگمز ایچون مکتوبگری جاب ایتدیک. آنجاق سیزده ییزدن اینجه میگ دیبه، بیزه یازدینسکر مکتوبگرک قویبه سنی مکتبگرک و کبله یازماقگری یادگزه سالیرق.

﴿ تیاتر و موسیقی ﴾

برن مسلمان آرتیستیک اوز «بیتیت» نده کاباییلاردن آلدینی هدیه لر: بر جوت عرفین سیاه (محرمه شاخی گینده گیهر) ر تومان باغی، ایکی دانه مهر تسبیح قایی، بر دانه حمام کبسه سی، بر سرمه دان، ایکی جوت نقشلی ایپ جوراب، بر دانه قناریز پول کبسه سی، بر دالده گیجه یورکی، بر دسته سوپور گدن قیریلش اعلا دیش چوپلری، بر دانه ایپ قلمدان قایی.

﴿ تیلغراف خبر لری ﴾

پنر یورغ — روسیه دولتی نیجه دانه مس طشت زاقاویردی که پوریشکیویچ اسلام عالمنک ترقباتی گوروب آغلانده گوزینک اشتی طشت لره دولدوروب ایستگه توکولنر، یوخه «دوماننی سیل آپارار. نخچوان — نیجه ایلردن بهری بورانک کاباییلری طرفندن آسیس اولونمش قرائتخانه اوردیادک دوشه مکتبلرینی یوخوده گوروب اوزیندن گیدوب بی حس حالده قالمشدر. حیاته امید یوخدر. آز قالور دار بقایه رحلت ایله سون.

ایروان — دونن حکومت طرفندن گوی مسجدده بوبوک آختاریش اتانسنده، بد افکار طبله لارک هجره لرندن آشاغده کی شیار ناپیلدی: ایکی پالتا، ایکی دهره، بر کهنه قلم پیجاغی، ایکی دانه یومری اویون توپی و علاوه اوراق مضره دن الف لبلا، سف الملوک، تیبیه العاقبلین، بشفه، شکوفه و بردالده جرخ دؤاردان گلن درویشلرک اثری اولان باخچی کتایی تاپیلدی. طلبه لر تحت استنطاقه آندیلر.

تقلیس — اربین گونی اولان بر اجتماعده، بورانک آغ ساققاللاری و تمزیه رئیس لری «اتاق» مدتک حالت نزعده اولماغین نظرده دوتوب، قطع ایله دیلر که تمزیه لره نه قدر امام حسین موقوفاتی وارسه، هاموسین ساتوب بر ملک آلونلار که اورانک مدخلی ایله مکتبی دولاندیرسونلار، و گلن ایلدن ده محروم کده پوللارینی ناحق یره بلووه و بر ماوب مکتبه ویره جکار.

یوزلک

تبریز — بو گونلرده طهراندن یورایه کمش عدلیه مفتشی، دونن تبریز عدلیه سنی تقش ایتدیگنه، دفتر خانه ده مشروطه اعلا تندن ایندییه کیمی ویریلن عریضه لارک و ایش دفتر لرنک ورقلرنک یوزلک لاردن عبارت اولدینی گورمشدر. یوزلک لارک هابینک آلتنه عدلیه لر بئینک امضاییده وار.





حاجی - آخاخ کا دور ، شکامی جاتا جاقمن ؟.....

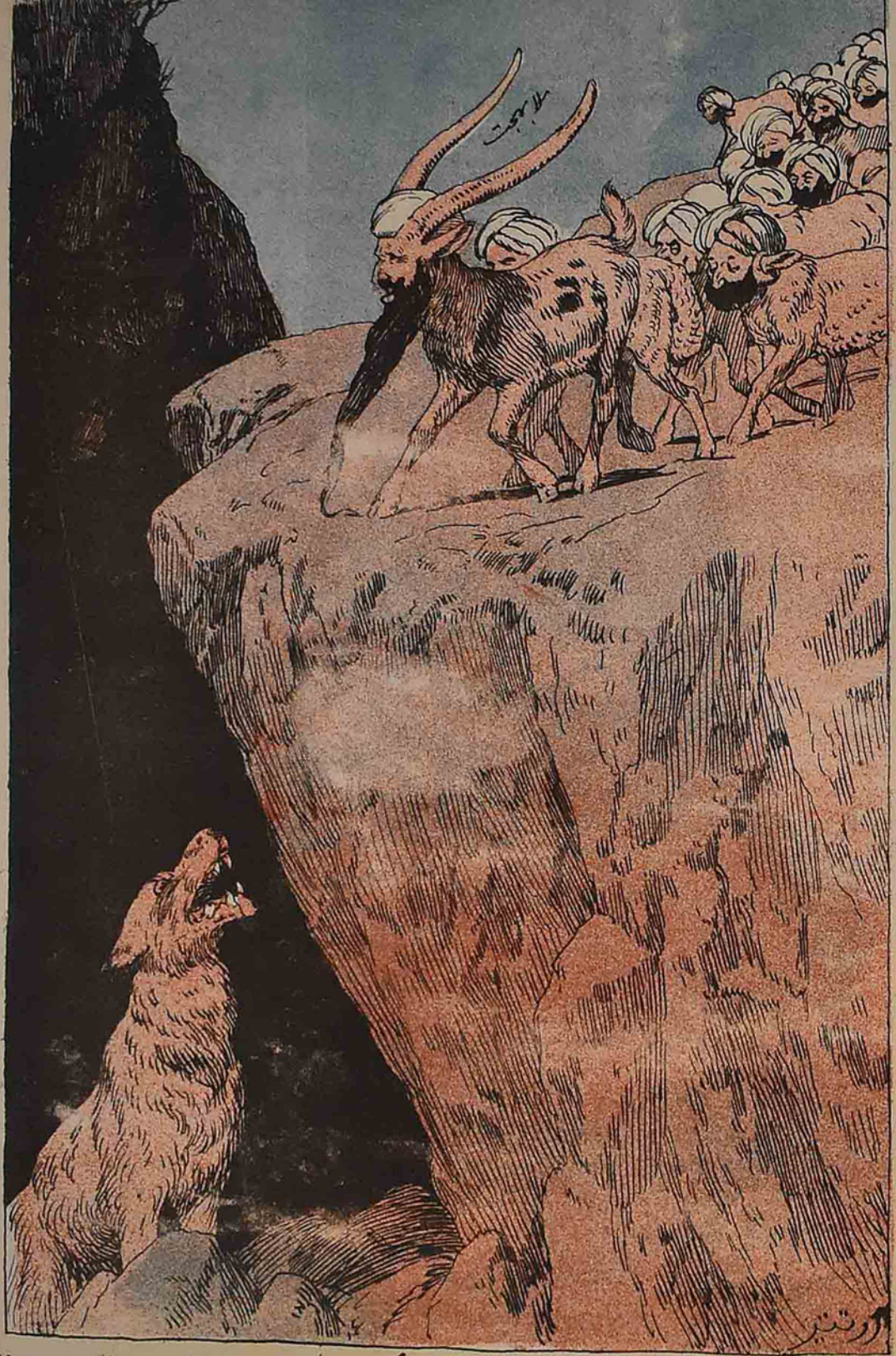


یورو پالیلاری تقلید ایدن یا پونیا می .



یورو پالیلاری تقلید ایدن مسلمان





ای آخاخ بیس ! بر آلمک میوان کوردنی نزه چکوب گرتورور سنکه ، امیره لیده تیریلرب تلف اولاجاق .

«ایشین» کٚ برمجی نومره سنده کی مناسترلی رفت بگه بگرتمه

یگی آغزده اسگی سوز

فادین بر لاهدر که ظلمدن باغری اولوب داغلی فادین مظلومه در، ظالم التمه قوللاری باغلی فادین بوز باش بشیرمکن اوتر گلش بو دنیا به بشیرسون دولما، کوفته، اوستی چیرکین، پالتاری یاغلی فادین آگری قاهره، نیجه زیبا اولور، اولسون اوزون اولدقجه زلفی، برچکی، کوتاه اولور باغلی بوئی تصدیق ایجون قاره، اوقو بر دم «بوشات» بهرلمی نومرهده عینا گوررسک اشبو حالانی



فادین دنیا ده خوش الحان حقیقت کٚ گوزل قوشدر بولئی یازمشده ویقتور ادیب محترم هوغو منیم غلم بو جور سوزدن آ قاره! کسبور بر شی فادین یکسر بهائم در، اولادر چونکه کج پهلو فادین اسلام چشنده کینزدند جوق آلقاقدرد تور اولدر، اودون دوغرار، یووار پالتار، چکر جوخ صو فادین طبخ ایتدیکی آشک دوزی اچانا آز اوله ووروب لاخلاناما اسگین عجب آلت اولور گیسو اولور بر وجهدن نوانه یا هو (\* سولمک جائز نه چون که تاپدانا دمده ایدر ناله چکر یا هو! فادین هر اولکده اوله، سزوار ملامت در فادین حفته (موللا) چکمه غمه، ایلمه قایفو!

(\*) یا هو، گوگرچینه اوخشاراوندان کوچک بویکی طوقلی بر قوشدر.

« خورتدان بک »

اولی نمازینک تاقاسی

کیچن محرمسنگ اؤلندن باشلامش تازه تاریخ دگیشلمک مناسبتله وند کتدینک روحانیسی ملا محمد باقر آخوند، قیلدینی اولی نمازینک تاقاسنی دورت پراسیت آرتماق ایچون بر لایحه ترتیب ایتمشدر. لایحنی تصدیق ایتمک ایچون ایران پارلمانتک بمعوی سید نصرالله حضر تهرینه، دانا باش کتدینک روحانیسی ملا علی اصغر جابری نه و نخبوانده میر عبدالحسین و گوگجاید ملازین العابدین جابری نه گوندرمشدر. وند محافل سیاسی سنده لایحه نکل بلا کمشدر تصدیق اولونه جتنی ییلدیریر لرایه ده، کتدک صاحب فتوؤ سیدلرندن برسی لایحه نکل رد اولونا جاغنی اظهار ایتسکده در. چونکه مشارالیه همان نمازلاردان جمع اولان پوللار کٚش پروستی اصحاب الکف مسجدینک تعمیرندن اوتری و بریله جی خصوصنه آخوند حضر تهرینه بر تکلیف نامه گوندرمش ایه ده آخوند ایدمی به کیمی امضا ایتدیگندن، سید حضر تهری آجیق آجینه اوز علاقه سیاسی سنی بوسوئون کمشدر. هر گاه دول معمله بو ایته سازش ویرسه، آخوند اولی نمازی قیلماق ایچون: کاسلردن اللی قک، میانه لردن ١ منات، وارلی لردن ایکی منات آلا جاقدرد. ایکی منات ویرلره، بر «سیبج» و اصول جدید اوزره بر سفره دعاسیده مفته اوخویا جاقدرد.

اعلان

خیوه خانی اسفندیار خان اوز ایوبنده «دنیا گوزل لری» نکل سیرگینی (ویستاقا) آچدینندن، یاواش یاواش روسیه دن و غیر مملکتلردن گوزلر گلوب فیلولر لر. بو سیرگی اوج آی قدر دوام ایتمکدر. ایسیدین یازوب هامویه خبر ویریریم که هر یرده گوزل وارسه و یا یرینی بیلن اولورسه تیزک ایله یازوب خبر ویرسون. گوزل لرک اری اولمش اولسه، سیرگی یغیشلاته قدر عورتی ایله گلوب خیوه ده خالک حابه قالا بیلر. حتی بیکارچیلق اولماقادان اوتری هر سه بر دکنده آجا بیلهر. گوزل لرک مسکتی و آدریسی یازوب بزه نشان ویرلره، خانک بو یاخونلارده آلدینی انورلق (سویلوست) رتبه سندن بر پارچه قویاریلوب گوندر یله جک در.

اشترک ایتمک ایستیلر، بو آدریه مراجعت ایتیلدیرلر:

خیوه « محمد قفا بک کاروان باشی »

آدام آختاریم

بر نفر بیکار آدام آختاریم که گلگون ییزیم آغداشه و جمعیته عضو اولانلاردن عضولک حقی یسون، چونکه بوراده آل ویر وقئی اولدینته گوره بیکار آدام تاپیلیر.

و او آدامنه گرک بو صفقر اولا: مثلا، اوزی هله بو وقته کیمی عضولک حقی ویریمه ویریمه اوزگه شهرلرده و مجلسلرده اولاندن دیبه که: من اولماسا دیم آغداشک مکتبئی چوخدان باغلامشیدلار، چونکه آرزیدن ایلمه مکتبه مین مناته قدر پول خرچلیورم. گه او بیکار آدم گرک بوته گوتوره که آغداشه گلدیکه اولجه مگا قرائت خانه ایله مدیرینی گوسترسون.

ایندی هر کس بیکاردرسه بویورا بیلر، و یا بر ییله آدمک سراغنی بیلوب ییزه خبر ویرسه، او آدمه شامخیده شامخی گینن سنی لرک آباغلا نکل توزیدن و جمعه گونی دکان آچان مؤمن عی لرک یوزینک نوریندن گوندر یله جک.

امضا: هیوره

ولادیا قافازدان

ملا عی! بیکارچیلقدن تسگه گلوب بر بقال دکانی آچدیم و باشلادیم آیش ویریشه، شهرده نه قدر سابقه لالی شی وارسه گنوروب یغدیم دکانه. دونن بر متقری گلوب سوروشدی که: مگا بر نیچه قلم شی لازمدر، سیزده وارمی؟ دیدیم بویور گوره کٚ بلکه تاپیلا. جینین بر کاغذ چخاردوب باشلادی اوخوماغه: بر جرت عاریوخدر، ناموس - یوخدر، غیرت - یوخدر، عقل-یوخدر، علم - یوخدر، آغ ساقال-وار، گوزل اوشاق-وار، جهل-وار، پلوه-وار، شاوا شامخ-وار، اتحاد-یوخدر! دیدی بس اولار که سنده یوخدر، هاردان تاپیلار؟ دیدیم بردان دوز گیت بولواره، اوردا بر مغازیه وار بلکه اوردا تاپیلار. دیدی من شهره نابلمد، گل منیله برابر گیدک دوروب بونکه برابر گیتدیک همان مغازه به و سوروشدق که بو شیله سیزده تاپیلارمی؟ جواب ویردی که: والله اول ساخلاردق، اما ایندی قورتاروب، کبچن گونلره کیمی بر آز وارایدی، اونیمه آغساقالار مدرسه ایچون آپاردیلر. بوسوزدن سورا متقریم ایله کور، پشیمان



قایوب گلدیک دکانه. ایندی معلوم ایدریم که هر کسه منم دکانسه اولمبان شیردن وارسه، قیمتده یازوب معلوم ایلهسون. امضا: جنک قال

تازه قانون

نخچوانده ایولمنش بر غریب آدامک عورتی نخچوان قاضی زوریه بوشماغی امر ایلمگی، اداره روحانیات آرتق درجهده خوشه گلدیگندن، اداره عضولری بو تازه قانونک جمیع قافتاز قاضی و ملالارنک زاقون کتابلارینه علاوه اولونماغی کثرت آراء ایله قبول ایدوب نخچوان قاضینه رضامتلق یازدیلسر. قاضی خابلهری اوزگه یرلردننه تبریک تلفرافلری آلماقدهدر.

آرزو

دنیاده من جوخ زادلار آرزو ایدریم. آتجاق هامو آرزولریمک جملهسندن بری بودر که: باخ، آدامک لاپ باعدان پر کوچلی و نوکنمز پولی اولا، اوزی حاجی اولا، ساقالی خانک شدتدن خوروز قویروغی چالا و کیفی ایستدیگی قدر توبندن اوتری گونده بر آرواد صیفه ایله، صبح نمازینده هر سحر حمامه قیلا. ایوننده ایکی آروادی اولا اولا، گوزی دوشه قونشوده بر دول آرواده، آروادلارک قوزخوسننده گوزی دوشدیگی آلا بیلیه، قالا ایچریدن کیله کیله.

بو ایشی دوزلتکم ایچون جوخ فکرلشندن سوراه، یای فطلی آرواد اوشاغی آپاروب قاباسقومان یایلاغه قویوب قاینه شهده . بر گون ایوی خلوت ایدوب قونشوده کی دول آروادیده چاغرایاغ اریتمگه، یاغ اریین وقت آروادی گوندره زیر زمین دن قازان چخارتماغا، حاجیده دالبجه گنوب، صیفه سنده اوزی اوخویوب عملی تمام ایده. بو ایشی بر یاغ قازانی بیله، بر زیر زمین، برده الله، شهر قاضیسه بو ایشی شرعی ایده. سوراه، یای هرانبوب پایز دوشه، ایو اوشاق آباستومانندان گلگه، حاجیک آروادی بو ایشی دوپا و داد فریادی باشلیا. حاجیک نك اوقاتی تلخ اولا. اما بولارک هاموسيله بیله آدامک برآغ ساققال حاجی یولنامشیده اولا، اوقانک بیله تلخ وقتنده یاشلیبه آدامه نصیحت ویرمگه.

خلاصه، الله هامونی اوز آرزوسه چاندرسون، ایچینده من یازینیده.

قرمانج

بوتون آرووباده کعیاب ایکن؛ اما باکوده نه سبب دنسه بو ایبل اولدی فراوان « یویله یی » گوندریلسون زافاز ایمیدی باکویه شیروان دان اوراده چونکه سانیلا قدهدر ارزان « یویله یی »

(.....)

پوچته قوطوسی

شکیده « قوقایه: » مسجد حیاطنده آخوندک هجرهسندن بر جوان مسلمانک دورت دانه خالجه اوغورلادینی یازوب مذمتده ایلبورسکر.

اما ییزیم گمانمز بوکادر که خالچلهری اوغورلامیولر. همان آخوندک اوزی آپاروب حاجی اسماعیله ویروبس که منوب هوا ایله مکه په گیتسون اینناسکر حاجیک نك میردلرندن سوروشون.

زابراندان کاغذ یازانه زحمت چکوب کسخلالق ایستین قار داشلاره دیگن که جماعته بالسر چورک ویروب کننگ تویوخ جوجه سین قورنارماق ایله کد خدا اولا بیلملر، یازوب باکو غلاستی لرندن قنیدینی سوروشونلار.

آغداغندن یازانه: موسی افسدیک سکر یاشعه قره نکاح اوخوماغه و قرک طوی گیبجسینک سحری باش آجیق آیاق یالین آتاسینک یاشه قاجدیفته تمجب ایدرسن. گورونور که سنک عشق آباده قارا باغلی محمدن خیرک یوخدر.

ولادیقاقازده « باجادان باخانه: » هر دن یریاژک گورک آخری هاراچخاره اورومیده « باشی بورگی یه: » سبز بورکلی اولماق ایله ایشتر دوزلمز، ایرانک باشی آچقدیر. الحمد لله رحیم خاندن گلدی، نگر آجیلندن قورناردیق. الله جمیع غرشنده اولانلاری اوز وطنه سلامت بتورسون. باکوده کریم بک اسماعیلوف: اوزون باشه دوشرسن.

موقتی مدیر: محمد علی صدقی.

اداردهن اعلان

ملا نصرالدینک ایلمچی، اوچومچی، دوردومچی و بشچی ایلمیک جلدنمش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقددر. جلدلرک اوستنده ملانک شکلی و آدی، مجموعنک تاریخی قزل ورق ایله بابلویدر. قیمتلری ادارده: ایلمچی، اوچومچی و دوردومچی ایلی ۶ مات، بوش جلدی ۷۰ قک، پوچته خرحی ایله: ۲ مجی، ۳ مجی و ۴ مجی ایلی ۷ مات، بوش جلد ۱ مات، ۵ مجی ایلی ادارده ۵ مات، پوچته ایله ۶ مات.

تقلیس ده « آخوندوف » مهمانخانه سی

واراشوقکی کوجهده ( شیطان بازارده ) تیر و سلیقلی وطاقلارمز موجوددر. نمره لرک قیمتی ۳۰ قک دن ۵۰ قبه کیمی. محترم مشقیرلمزک راضی و ممنون قالا جاقلارینه امینز. صاحب مهمانخانه: مشهدی علی حاجی قبی زاده اوردوبادی.

«ایراندن غارته عنواللی فاجهه اوچ پردهده، اثر: ر. محمد زاده، جایمان چخوب موقع فروشه قویولدی. نك تلک خواهش ایندلر ۲۳ قک مارقه گوندرسلر همان کتابی آلا بیلرلر. آدریس: تقلیس، کتابفروش محمد زاده.

ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ Живописцева въ г. Орлъ. Advertisement for a medicinal product for children, featuring an illustration of a child sitting on a chair. Text: «آداما جانان مایه تک عینتسی...»



ہونڈان سورا ملا لار وعظ ایدین وقت تارا دادویلا رده گرگن مسجد ده اولاک ملائک میرید لری عارنندی دو گسوتن . ( حاجی طرخانده )